

西方传统 经典与解释
Classici et Commentarii

HERMES

柏拉图注疏集

刘小枫 甘阳 ● 主编



[古希腊] 柏拉图 Plato ● 著

理想国

Politeia

王扬 ● 译注

华夏出版社

西方传统 经典与解释 **HERMES**
Classici et Commentarii

柏拉图注疏集

刘小枫 甘阳 ● 主编



理想国

Politeia

[古希腊] 柏拉图 Plato | 著

王扬 | 译注

华夏出版社

“柏拉图注疏集”出版说明

“柏拉图九卷集”是有记载的柏拉图全集最早的编辑体例，相传由亚历山大时期的语文学家、数学家、星相家、皇帝的政治顾问忒拉绪洛斯(Θεράσυλλος)编订，按古希腊悲剧的演出结构方式将柏拉图所有作品编成九卷，每卷四部(对话作品三十五种，书简集一种，共三十六种)。1513年，意大利出版家Aldus出版柏拉图全集，被看作印制柏拉图全集的开端，遵循的仍是忒拉绪洛斯体例。

可是，到了十八世纪，欧洲学界兴起疑古风，这个体例中的好些作品被判为伪作；随后，现代的所谓“全集”编本迭出，有31篇本或28篇本，甚至24篇本，作品前后顺序编排也见仁见智。

俱往矣！古典学界约在大半个世纪前已开始认识到，怀疑古人得不偿失，不如依从古人受益良多。回到古传的柏拉图“全集”体例在古典学界几乎已成共识(Les Belles Lettres自上世纪二十年代始陆续出版的希法对照带注释的*Platon Œuvres complètes*以及Erich Loewenthal在上世纪四十年代编成的德译柏拉图全集均为36种+托名作品7种)，当今权威的《柏拉图全集》英译本(John M. Cooper主编，*Plato, Complete Works*, Hackett Publishing Company 1984，不断重印)即完全依照“九卷集”体例(附托名作品)。

“盛世必修典”——或者说，太平盛世得乘机抓紧时日修典。对于推进当今中国学术来说，修典的历史使命当不仅是续修中国古代典籍，同时得编修古代西方典籍。中山大学比较宗教研究所属内的“古典学研究中心”拟定计划，推动修译西方古代经典这一学术大业。我们主张，修译西典当秉承我国清代学人编修古代经典的精神和方法——精神即：敬重古代经典，并不以为今人对世事人生的见识比古人高明；方法即：翻译时从名家注疏入手掌握文本，考究版本、广采前人注疏成果。

“柏拉图注疏集”将提供足本汉译柏拉图全集(36种+托名作品7

2 理想国

种),篇序从忒拉绪洛斯的“九卷集”。尽管参与翻译的译者都修习过古希腊文,我们主张,翻译柏拉图作品等古典要籍,当采注经式译法(即凭靠西方古典学者的笺注和义疏本逐译),而非所谓“直接译自古希腊语原文”(如此注疏体柏拉图全集在欧美学界亦未见全功,德国古典语文学界于1994年开始着手“柏拉图全集:译本和注疏”,体例从忒拉绪洛斯,到2004年为止,仅出版不到8种;Brissson主持的法译注疏体全集,九十年代初开工,迄今未完成一半)

柏拉图作品的义疏汗牛充栋,而且往往篇幅颇大。这个注疏体汉译柏拉图全集以带注疏的柏拉图作品为主体,亦收义疏性质的专著或文集。编者当紧密关注并积极吸取西方学界的相关成果,不急欲求成,务求踏实稳靠,裨益于端正教育风气、重新认识西学传统,促进我国文教事业的新生。

刘小枫 甘阳

2005年元月

柏拉图注疏九卷集篇目

卷一

- 1 游叙弗伦(顾丽玲 译)
- 2 苏格拉底的申辩(吴飞 译)
- 3 克力同(罗晓颖 译)
- 4 斐多(刘小枫 译)

卷二

- 1 克拉底鲁(刘振 译)
- 2 泰阿泰德(贾冬阳 译)
- 3 智术师(观溟 译)
- 4 治邦者(张爽 译)

卷三

- 1 帕默尼德(曹聪 译)
- 2 斐勒布(李致远 译)
- 3 会饮(刘小枫 译)
- 4 斐德若(刘小枫 译)

卷四

- 1 阿尔喀比亚德前篇(梁中和 译)
- 2 阿尔喀比亚德后篇(梁中和 译)
- 3 希普帕库斯(乔戈 译)
- 4 情敌(吴明波 译)

卷五

- 1 忒阿格斯(刘振 译)
- 2 卡尔米德(彭磊 译)
- 3 拉克斯(唐敏 译)
- 4 吕西斯(黄群 译)

卷六

- 1 欧绪德谟(万昊 译)
- 2 普罗塔戈拉(刘小枫 译)
- 3 高尔吉亚(李致远 译)
- 4 美诺(郭振华 译)

卷七

- 1 希琵阿斯前篇(王江涛 译)
- 2 希琵阿斯后篇(王江涛 译)
- 3 伊翁(王双洪 译)
- 4 默涅克塞诺斯(魏朝勇 译)

卷八

- 1 克莱托普丰(张纛 译)
- 2 王制(史毅仁 译)
- 3 蒂迈欧(叶然 译)
- 4 克里提亚(叶然 译)

卷九

- 1 米诺斯(林志猛 译)
- 2 法义(林志猛 译)
- 3 厄庇诺米斯(程志敏 译)
- 4 书简(彭磊 译)

杂篇 (刘锋 译)

(篇名译法以出版时为准)

中译本说明

王扬博士与我是同时代人,甚至几乎同龄——至少我们同年高中毕业(1974年),同年下乡插队落户……但1977年恢复高考,他就以优异成绩从江苏考入当年我十分向往的北京外国语学院,毕业论文受名师王佐良教授指导。毕业后,王博士旋即考上官费奖学金,赴美威廉-玛丽学院(College of William and Mary in Virginia)攻读英美诗歌。获硕士学位(1985)回国后,王博士主动报名支援边疆,在新疆大学外语系任教。两年后,王博士再度赴美,在印第安那大学古典学系攻读博士学位,主攻古希腊语和拉丁语以及古希腊罗马文学,修读长达12年,师从上届(2004-2006)美国古典学协会主席里奇(Eleanor W. Leach)教授,以研究卢克莱修教诲诗《论万物本性》获得博士学位。在读期间的最后几年,王博士同时在古典学系和比较文学系教本科生拉丁语以及古典文学课,后来又在罗耀拉大学(Loyola University - New Orleans)任古典学系讲师,教古希腊语和希腊文化。获得学位后,王博士没有留在罗耀拉大学任教,而是选择了做“尚书房行走”,在常春藤名校普林斯顿大学(Princeton University)总图书馆古典学部(古希腊语、拉丁语、意大利语、德语文献)任编目员,以便有时间和精力翻译古希腊罗马经典。

柏拉图的《理想国》已经有越来越多的中文译本,令人欣喜,尤其近几年,几个译本接踵而至。可惜这些新译本大多并非覆按标准希腊语编辑本移译,唯一的例外是2009年一位台湾学者的译本。但这个依据晚近牛津版校勘本翻译的译本很难说完成了翻译,逐句“对译”希腊文(连移行也照牛津版)尚处于翻译的中途,并未完成中文表达——与其如此,不如逐句笺注效果更佳。西方学界的《理想国》译本层出不穷,这些译本无不依据希腊语原文,可见西方学界迄今仍在追求用贴切、流畅的现代英语传达柏拉图的妙笔。

王扬博士的这个译本是我国第一个按标准希腊语编辑本来翻译的

2 理想国

全译本,他采用的是布尔奈特编本(王太庆先生曾依据这个编本译出不多的几卷)——王博士采用布奈尔特编本为底本是明智的,因为这个编本有具体到5位数的行码,查索方便,西方学界用了已经上百年,无数文献引用的是这个本子,相反,牛津版虽然已经出版多年,迄今仍很少为学界人士采用。

《理想国》中译本虽多,但学界迄今没有一个可靠的“标准”中译本可用。王博士这个译本为汉语学界提供了第一个标准译本,所谓“标准”的意思是,要经得起读者对勘希腊语原文。任何西学经典的中译,就中文表达的精益求精而言,弹性空间都很大。这个译本当然不是定本,而是严肃认真的《理想国》汉译的“标准”开端。

王博士对经典的翻译非常认真、审慎,他已经译出上十种古希腊罗马经典(尤其诗歌)作品,却不愿意交付出版,总在推敲——经我游说他才交出这个译本,还特别关照,必须说明:这是供广大读者提意见的试译本。译本难免有商榷之处,但我们毕竟有了第一个可以复核希腊文并不失可读性的译本。

刘小枫

古典文明研究工作坊

2011年3月2日

译者前言

—

柏拉图《理想国》一书的希腊原名为 *Πολιτεία*, 可直译为《城邦体制》; 此外还有一种形式: *Πολιτεῖαι*, 是前面同一个词的复数形式, 意思是“各种城邦体制”, 或译为《城邦的类型》。应该说, 前一种形式比较可靠, 因为, 柏拉图最著名的学生亚里士多德, 曾在自己的著作中提到这本书, 用的是单数。^① 亚里士多德的这一引语同时又为我们提供了一个很好的佐证, 确认柏拉图是该书的作者。^②

在某些版本中, 这一书名之后还加有一个副题: *ἡ περὶ δικαίου, πολιτικός* [或, 论正义, 政治篇]。这是后人所加, 并非直接出自柏拉图笔下。尽管这一副题缺乏“权威”, 细读全书后, 我们会发现, “论正义”的确是贯穿整个作品的思想主题。自古以来, 评论家们曾对这一问题展开过长期的争论; 某些人认为, 该书的第一主题是城邦体制, 有关正义的讨论只属于第二主题, 某些人认为, 实际情形正好相反, 正义是真正的主题, 有关城邦本质和形式的讨论仅属于揭示和解释正义的范例, 这些只能属于第二主题。还有些人指出, 柏拉图所说的“城邦体制”这一概念并非只局限于某种由全体公民所组成的, 对社会的经济、文化、法

① 大多数现代柏拉图学者对此观点一致, 认为这一书名应是单数; 少数学者持有异议, 参见 Wilamowitz - Moellendorff, *Platon*, Bd. I, Gevena, 1969⁴, 186。

② 有关《理想国》是否真是柏拉图所著, 古代有某些语法家和评注家持有疑义: 法福里诺斯(公元3世纪)曾指出, 《理想国》是普罗塔戈拉所著的《驳论集》中的一篇作品, 参见第欧根尼·拉尔修《明哲言行录》(下简: 第欧根尼《明哲言行录》), 3. 57; 普罗克罗斯(公元5世纪), 《理想国》的注疏家认为, 这一著作与《法义》并非柏拉图的真品。

2 理想国

律、宗教等领域实行全面控制和调节的政体,而是涉及了人的灵魂的结构、特性和本质,从另一哲学角度看,这才是每一个公民(πολιτής)所面临、所拥有的,所应该认识、控制、调节和维护的真正的“城邦体制”(πολιτεία)。通俗地说,外界城邦本质上是人的灵魂的一个翻版或投影。此外,我们还应该看到,除了“正义”这一思想主题,柏拉图还反复论述了“自我节制”(σωμφοροσύνη)的精神,因为一个懂得自我节制的人心目中必定拥有某种生活准则,无论何时何地,他说话办事都按这一“尺度”(μετρών)。只有真正认识和掌握了这一“尺度”,一个人,如果他是一个平民,才有可能安排好自己的生活和家务,如果他是一个统治者,才有可能治理好由各种不同阶层组成、体现着不同社会利益的城邦,如前面提到的副题中一词所示,成为一名名副其实的治邦者。

《理想国》这一汉译书名由来已久,并见于大部分译本,^①似乎成了传统。经过反复斟酌,译者决定继续采用这一译法,但需要作一个简要的说明。书题中“理想”一词应被理解为“根据理论或凭理性(λόγῳ)阐述或创建的[城邦]”,^②与“空想”、“梦想”、“臆想”有本质的差别;

① 例如,从20世纪初至今,将书名译作《理想国》的汉语版本有:

1. 《柏拉图之理想国》,吴献书译,上海:商务印书馆,1929;台北:商务印书馆,1977重版。

2. 《柏拉图理想国》,张雄俊译,三重:正文书局,1970。

3. 《柏拉图理想国》,侯健译,台北:联经出版事业公司,1980。

4. 《理想国》,郭斌和,张竹明译,北京:商务印书馆,1986;2002重版。

5. 《理想国》,刘勉,郭永刚译,北京:华龄出版社,1996。

6. 《理想国》,[无名],长春:吉林大学出版社,2005。

7. 《理想国》,张子菁译,北京:光明日报出版社,2006。

8. 《理想国》(英汉对照),侯皓元、程岚编译,西安:陕西人民出版社,2007。

9. 《理想国》(英汉对照),庞熾春译,北京:九州出版社,2卷,2007。

② 参见和比较类似的表达法:“从理论的角度观望一个城邦的诞生”,369a;“让我们从理论上从头开始创造一个城邦”,369c;“我们用理论阐述的这个城邦体制”,501e;“如果这一城邦的模式正确,那么其他城邦的模式就不对”,544a;“我们先从理论上勾画了这一城邦的轮廓”,548c;“由我们自己创建的城邦,那个依附于理论的城邦”,592a;“我们当时如何非常正确地一步步创立了[这个城邦]”,595a。

“国”应理解为“城邦”或“城邑”，不同于现代人所说的“国家”或“共和国”。^①因此，《理想国》这一书名的确切含义应该是“理想的城邦体制”，不能和“世外桃源”或“乌托邦”相提并论。有可能实现的东西，无论促使它成功多么困难、需要人们作出多大的努力、付出多高的代价，它和现实之间存在距离可以通过人的智慧和奋斗逐渐缩短和消除，如书中引用的古希腊俗语所说“好事艰难”（*χαλεπὰ τὰ καλὰ*, 435c），这正是“理想”的真正意义所在。

苏格拉底本人对这一“理想的城邦”究竟抱着什么样的信念，在不同的讨论阶段，他的态度和语气是否有变化，为什么他有时说“我们的城邦”、有时说“你[们]的城邦”，这些问题都很值得我们每一个读者思考，并且有必要和《理想国》作者柏拉图的个人经历、社会活动和历史时代一同考虑，从中找出某种合理的解释或答案。站在“治邦者”和“立法家”的立场上，苏格拉底坚持说，“我们建立这座城邦……目的并非在于使某一社会阶层享受特殊的幸福，而是在于使整个城邦享受最大的幸福”（420b）。他认识到，“全盘托出的真理不仅会遭人抱怨而且也难以实现”（503d）；^②以“哲人”的境界，他只能说，如果理想的城邦“尚未在自己的祖国”得到实现的机会（592a），一个人至少可以把“目光转向他自身内部的城邦体制”（591e）。因为，“人间的事，没有一件值得我们特别重视”（604c），“一种不朽的东西应该为……整个时间操心”（608d）。也许，一个“用理论”或“凭理性”创建起来的城邦，作为理想的模式，只存在于“理念的世界”（516a），只能被创立于“天空”（592b），或只存在于人的“灵魂”（592a）中。然而，也许正因如此，正因为它属于一种“完善的東西”，它才能被看作是某种适于用来指导实践的

① 苏格拉底强调：由数个城市组成的政治整体根本不能被称作“城邦”，而应该使用某种更大的名称（422e）；“理想国”中的“国”这一概念只适用于单一的、大小合适、发展规模有限的独立城邦，423b。尽管在《理想国》中，柏拉图并没有对城邦的大小作出任何具体规定或评论，我们可以从他后期的著作中看出，规定城邦的大小、发展规模和区域划分的理论根据在于数学和宗教，见《法义》，745b 以及下文。

② 正因如此，立法家不仅应该描述最理想的社会，而且应该描述属于第二或第三等级的最好的社会，然后让任何负责建立新居民点（殖民城）的人从中作出选择，参见《法义》739a。

“尺度”。^①

二

柏拉图生于公元前427年，^②其诞生地一说是雅典，另一说是阿基纳，^③因为他父亲曾一度居住在阿基纳，后来才回到雅典。他小时候并不叫柏拉图，而叫阿里斯托克勒斯（Ἀριστοκλήης），用的是他祖父的名字。柏拉图（Πλάτων）^④这一名字传说是后来他在少年时期得的“绰号”，^⑤一说来自他的体育老师，因为后者见他肩宽体阔，也有人说，这一称号来自另一个老师，见他额头宽大。^⑥自古流传至今一些著名的柏拉图雕像似乎突出地展示了这一特征。

柏拉图的父亲名叫阿里斯同（Ἀρίστων），^⑦母亲名叫佩里克提奥涅（Περικτιόνη），^⑧两人都出生于贵族家庭。阿里斯同的祖系可追溯到传说中的科尔德罗斯国王一代；佩里克提奥涅的父亲名叫格劳孔（Γλαύκων），^⑨他的父亲得罗庇德斯（Δρωπίδης）^⑩和雅典著名的立法家

① 如苏格拉底所说，“不完善的东西事实上不能称为任何东西的尺度”（504e）。

② 据说，可能是在这一年的3月和6月中旬之间，参见 F. Jacoby, *Apollodoros Chronik, eine Sammlung der Fragmente*, New York, 304ff, 409.

③ 第欧根尼《明哲言行录》，3. 3。

④ 中文中的“柏拉图”最早很可能译自英文或法文，后两者直接采用了拉丁文译名 Plato，不同于其他某些西文的译法，如德文中的 Platon 和意大利文中的 Platone。其实，更接近希腊原名的音译应该是“普拉同”，这不仅关系到发音，而且关系到如何区分希腊人名的性别问题：尾音音素（-ων = [on]，取中文“翁”字韵声）属于传统的希腊男性人名的尾音之一，如下文中的“阿里斯同”（Ἀρίστων）、“梭伦”（Σόλων）和“格劳孔”（Γλαύκων）；和它对应的女性形式是（-ων = [o]，取中文“托”字韵声），如缪斯女神“埃拉托”（Ἐρατώ）、光明之神阿波罗的母亲“莱托”（Λητώ）和卡德摩斯的女儿“伊诺”（Ἴνώ）。

⑤ 希腊中文中的 πλατών 一词有“宽大”或“魁梧”之意。

⑥ 第欧根尼《明哲言行录》，3. 4。

⑦ 柏拉图《苏格拉底的申辩》，34a；第欧根尼《明哲言行录》，3. 1。

⑧ 第欧根尼《明哲言行录》，3. 1。

⑨ 柏拉图《卡尔米德》，154a。

⑩ 柏拉图《卡尔米德》，157e；柏拉图《蒂迈欧》，20e。

梭伦(Σόλων,约前640-前560)是近亲,甚至也许是兄弟。^①格劳孔有一个兄弟,名叫卡莱斯科罗斯(Κάλλισκορος),^②他的儿子克里提阿(Κριτίας,约前460-前403)^③是后来一度统治雅典、推行“白色恐怖”的“三十僭主”中的领袖。佩里克提奥涅有个弟弟,名叫卡尔米德(Χαρμίδης),^④因格劳孔早逝,年幼的卡尔米德在他表哥克里提阿的监护下长大。柏拉图的《卡尔米德》写的就是他的这位舅舅年轻时和苏格拉底的一段对话,当时苏格拉底(Σωκράτης,约前470-前399)刚出征回到雅典(前432),卡尔米德还不到20岁。

阿里斯同和佩里克提奥涅生有四个孩子,三男一女。据说,柏拉图年龄最小,^⑤他的两个哥哥,阿德曼托斯(Ἀδεμάντος)^⑥和格劳孔(Γλαύκων)^⑦,都是苏格拉底的学生,曾多次出现在柏拉图的作品中,是《理想国》和《帕默尼德》的主要参与者。柏拉图的姐姐名叫波托涅(Πωτώνη)。^⑧当柏拉图仍是儿童时,父亲阿里斯同去世,母亲佩里克提奥涅又嫁给皮里拉姆佩斯(Πυριλάμπης)。^⑨皮里拉姆佩斯是雅典著名的治邦者和军事家伯利克勒斯(Περικλῆς,约前495-前429)的朋友,^⑩活跃于政坛,曾被多次派往小亚细亚和波斯进行政治和外交活动;他和前妻生有两子,德摩斯(Δήμος)^⑪和安提普丰(Ἄντιπφών),^⑫其年龄似乎和柏拉图的两个哥哥相仿,并且也都从学于苏格拉底。

① 柏拉图《蒂迈欧》,20e;第欧根尼《明哲言行录》,3.1。

② 柏拉图《卡尔米德》,153c。

③ 柏拉图《卡尔米德》,154a;柏拉图《普罗塔戈拉》,316a;第欧根尼《明哲言行录》,3.1。

④ 柏拉图《卡尔米德》,154a,155a。

⑤ Wilamowitz, *Platon*, I, 35。

⑥ 柏拉图《苏格拉底的申辩》,34a。

⑦ 柏拉图《理想国》,1.327a。

⑧ 第欧根尼《明哲言行录》,3.4。波托涅的儿子斯佩欧西波斯(Σπευσίππος,约前407-前339)是柏拉图的学生,柏拉图去世后,是他接管了柏拉图创办的雅典“学园”(前347-前339);据说,他写有大量的著作,至今几乎全都失传。

⑨ 柏拉图《卡尔米德》,158a;《帕默尼德》,126b;普鲁塔克《论对子女的爱》,406f。

⑩ 普鲁塔克《希腊罗马名人对比列传·伯利克勒斯传》,13.15。

⑪ 柏拉图《高尔吉亚》,481d,513b。

⑫ 柏拉图《帕默尼德》,126b

6 理想国

柏拉图从小接受的教育着重文字、音乐和体育三个方面。^①据说，他曾以摔跤运动员的身份参加过两年一度的伊斯特摩斯全运会。年轻时，他从事过绘画，写过诗，甚至创作过悲剧。^②他的第一个哲学老师并不是苏格拉底，而是克拉底鲁（Κρατύλος），^③一个属于赫拉克利特（Ἡράκλειτος）^④学派的哲人。柏拉图20岁时认识苏格拉底，成了后者的学生，直到苏格拉底之死（前399），前后共7年。在流传至今的《书简》中，柏拉图曾对这一段时期的雅典的政治和社会状况作过描述，并向一批极力想得到他指导的叙拉古改革派解释，为什么他年轻时拒绝投身于政治，一心想研究哲学。^⑤

柏拉图的儿童和青少年时代是在雅典和斯巴达之间展开的所谓“伯罗奔半岛战争”（前431 - 前404）中度过的；他很可能在这场战争晚期或在这场战争之后雅典发动另几次战争中服过军役。^⑥苏格拉底死后（前399），柏拉图和其他一些苏格拉底的学生在赫尔摩多罗斯（Ἡμιόδορος）的建议下一齐投奔了迈加拉的欧克雷德斯（Εὐκλείδης，约前450 - 前380）。^⑦他为什么要去迈加拉，在那里住了多长时间，我们无法找到确实的答案。有人猜测，这可能是为了躲避政治迫害。不管怎样，柏拉图在迈加拉的时间不会很长，因为，根据某些文献记载，^⑧柏拉图参加过由雅典、忒拜、科林多和阿尔戈斯组成的联盟向斯巴达国发动的“科林多战争”（前395 - 前386），至少是参加了头几年的战役；在军

① 第欧根尼《明哲言行录》，3. 41。

② 据说，自从正式从学于苏格拉底后，柏拉图便疏远了文学创作，甚至把自己从前写的悲剧付之一炬。至今，我们仍有他的一段史诗残片和一组挽歌体抒情诗（参见 T. Bergk, *Poetae lyriici Graeci*, Lipsiae, 1878 - 1882, II⁴, 295ff; E. Diehl, *Anthologia lyrica graeca*, I³, Lipsiae, 1949 - 1952, 87ff）。

③ 亚里士多德《形而上学》，1. 6. 987a32；第欧根尼《明哲言行录》，3. 6。

④ 赫拉克利特（约前540 - 约前470），小亚细亚以弗所人，著名的前苏格拉底派哲人之一。

⑤ 柏拉图《书简》，7. 324b - 326b。

⑥ Wilamowitz, *Platon*, I, 136；第欧根尼《明哲言行录》，3. 8。

⑦ 第欧根尼《明哲言行录》，3. 8。欧克雷德斯：一译“欧几里得”，古希腊著名的数学家；他曾是苏格拉底的学生；据说，苏格拉底在狱中时，他的一些朋友和学生曾劝他选择“自我流放”的道路，离开雅典，到迈加拉欧克雷德斯那里去，被苏格拉底拒绝。

⑧ 第欧根尼《明哲言行录》，3. 8。

队中,他可能是骑士。

在此后的一段时期内(前390 - 前388),柏拉图是否真去过埃及,从祭司们那里汲取智慧,或去过北非的古希腊殖民城库瑞涅(*Κυρήνη*,拉丁文名称为Cyrene,今称“沙霍特”[Shahot],在利比亚境内),向当地著名的数学家、毕达哥拉斯的学生忒奥多罗斯(*Θεόδωρος*)学习取经,这样的传说都很难得到确证,因为我们在柏拉图的著作中找不到任何有关这两地的痕迹。然而,在这同一时期,柏拉图的确去过意大利半岛南部的一些城邦,去过锡基利亚(今称西西里岛),到过重要的港城塔拉斯(*Τάρας*,拉丁文名称Tarentum,今称“塔兰托”[Taranto],属意大利),在那里见到过著名的治邦者、毕达哥拉斯派哲人阿尔库塔斯(*Ἀρχυτας*),并和后者从此以后成了挚友;随后,他去了叙拉古(*Συράκουσαι*,今称“西拉库萨”[Siracusa],在意大利境内),受到过该城邦僭主狄奥尼修斯一世(*Διονύσιος*,约前430 - 前367)^①的招待和挽留,并在宫廷中结识了年轻有为的狄翁(*Δίων*,约前409 - 前354),当时后者约20岁左右。^②柏拉图的第一次锡基利亚之行约在公元前389 - 前388之间,他在狄奥尼修斯一世的宫廷中至少生活了数个月,他不仅是叙拉古僭主的“哲学顾问”,而且是狄翁的老师,^③这一点我们可以基本确认;其目的是什么,是否真如西塞罗(Cicero,前107 - 前43)所说,柏拉图此行是为了“彻底了解毕达哥拉斯的种种发现”,^④在没有柏拉图本人如此声明的情况下很难讲。^⑤意大利半岛南部是毕达哥拉斯学派的发源地和活动中心,当时这里不仅流传着许多有关毕达哥拉斯哲学的专著,而且许多毕达哥拉斯的学生仍生活在这里,有的甚至是掌握城邦实权的哲人兼领袖。对于一个年近四十的雅典哲人来说,这地方的

① 狄奥尼修斯一世于公元前405年登基,成为叙拉古的僭主;他有两个妻子,一个名叫多里丝,洛克里人,另一个名叫阿里斯托玛克,叙拉古人,大将赫尔摩克拉忒斯的女儿,狄翁的姐姐(普鲁塔克《希腊罗马名人对比列传·狄翁传》,3。

② 柏拉图《书简》,7.324a;普鲁塔克《对比名人列传·狄翁传》,4。

③ 柏拉图曾经对人说,狄翁是他学生中最有才华、最能干的一个;因为柏拉图看出,狄翁最合适、最有希望被培养成为一个理想的“哲人-王”,参见柏拉图《书简》,7.327a。

④ 西塞罗《论共和国》,1.10.15。

⑤ 参见柏拉图《书简》,8.326b。

确非常吸引人。然而,我们不能不看到,柏拉图在这里的活动很可能涉及两个领域,一方面是和当地的毕达哥拉斯派思想家学习,另一方面是宣扬苏格拉底的哲学,在叙拉古僭主的朝廷上或在朋友们的家中和占主导地位的毕达哥拉斯学派交流或辩论。

在这第一次意大利之行以前,柏拉图本人已著有一系列苏格拉底对话录:《伊翁》(Ἴων),《希琵阿斯前篇》(Ἱππίας Ἐλάττων),《普罗塔戈拉》(Πρωταγόρας),《克力同》(Κρίτων),《拉克斯》(Λάκκης),《吕西斯》(Λύσις),《卡尔米德》(Χαρμίδης),《游叙弗伦》(Εὐθύφρων),《高尔吉亚》(Γοργίας),以及《苏格拉底的申辩》(Ἀπολογία),其中一些是在苏格拉底在世时所作。《理想国》写于柏拉图的第一次意大利之行之后,第二次意大利之行(前366)之前。

柏拉图第一次意大利之行并非能圆满结束。他和僭主狄奥尼修斯一世发生了争执,后者派人将他遣送回雅典。在回雅典途中,柏拉图搭乘的船将他抛在萨罗尼海湾中的埃基纳岛上(Αἴγινα)。上了岛,柏拉图便被当地人抓住,并且当作奴隶送到市场拍卖,其原因是,当时的埃基纳岛属于斯巴达管辖,其海港中设有斯巴达的舰队,而且当时岛上有个新的规定,凡是登上该岛的雅典一方的人,不管是谁,一律当奴隶处置。当时,一个正好在该岛办事的基瑞涅岛人,名叫安尼克里斯(Ἀνίκρις),^①认出他是柏拉图,立刻买下了他,并且当场给了他自由,这样,柏拉图才得以回到雅典。

从公元前388年夏开始,柏拉图又继续开始写作,并且开始教书。公元前387/86年,他在雅典城外西北角买了一块充满林荫的土地,建立自己的学园,名为“阿卡德美亚”(Ἀκαδημία)。他并不收学费,他的学生来自希腊各地,据说还有两个女学生。传授知识的主要方式是对话,当然也有演讲和私下交谈;学者们可以通过朗读自己的作品、对此展开讨论以促进学术;一同用餐、一同参加包括宗教节日在内的各种社会活动以不断增进相互间的了解、信任和友谊。他们所学习和研究的科目包括几何、数学、音乐理论、天文、地理、生物,以及政治。可以说,

^① 据说,后来,柏拉图的雅典朋友们准备了钱,打算还给阿尼克里斯,作为雅典人给他的赔偿;然而,阿尼克里斯执意不要,他回答说:就让我们基瑞涅岛人也因此而分享一点柏拉图的荣誉吧!

学习哲学和政治学占相当大的比重。对于政治理论的研究并非只停留在苏格拉底式的“绝对的理念高度”，也为柏拉图的学生们在未来的社会和政治实践中提供指南。^①

柏拉图一生去过三次意大利。自从办学到第二次去意大利(前366),在这二十年中,柏拉图写了约十部苏格拉底对话录,包括《墨涅克塞诺斯》(Μενέξενος),《欧蒂得谟》(Εὐθύδημος),《美诺》(Μένων),《克拉底鲁》(Κράτυλος),《会饮》(Συμπόσιον),《斐多》(Φαίδων),《理想国》(Πολιτεία),《斐德若》(Φαίδρος),《帕墨尼德》(Παρμενίδης),以及《泰阿泰德》(Θεαίτητος)。

古代的一些文献显示,柏拉图并没有完全脱离政治活动。比如,当阿尔卡狄亚人和忒拜人兴建一座名叫“迈加拉波利斯”新城时,就邀请柏拉图为他们制定城邦的法律。公元前367年,叙拉古僭主狄奥尼修斯一世去世,狄奥尼修斯二世(约前396-约前340)登基,这位年龄还不到三十的僭主和狄翁两人立刻托人带信给柏拉图,邀请他再次来叙拉古,帮助他们进行政治改革。次年(前366),61岁的柏拉图又来到叙拉古僭主的宫中,开始启发和指导狄奥尼修斯二世。然而,柏拉图不久发现,以狄翁为首的改革派和宫廷中的保守派发生了剧烈的争执,而狄奥尼修斯二世本人其实也并无诚意进行真正的改革。最后,狄奥尼修斯二世见狄翁政治势力太大,对自己构成了威胁,不久便下令让狄翁到域外去流放。狄翁走后,^②狄奥尼修斯二世并没有立刻让柏拉图返回雅典,而是将他软禁在宫中,先是在御花园,后来干脆将他关入由御林军守驻的卫城中,不让柏拉图和朋友接触。根据柏拉图本人的回忆,当

① 历史上,许多从柏拉图这一学园“毕业”的学生在不同的城邦中参与了政治生活,有的是城邦领袖,有的是立法家,有的直接参与了推翻僭主的活动,有的在政治斗争中献身;柏拉图最著名的学生亚里士多德一度是马其顿亚历山大王年轻时的宫廷教师(前343-约前335);历史证明,“学园派”在古希腊政治生活中发挥过重要的作用,现代学者曾为这些人列了一张颇为令人感慨的名单(参见 E. Zeller, *Die Philosophie der Griechen in ihrer geschichtlichen Entwicklung*, I-III, Leipzig, 1879-1892: II, 1, 836-838)。

② 狄翁一人流放,他在叙拉古拥有的巨额家产并没有被充公。在外流放的数年中,他结交了许多朋友,扩大了自己的政治影响,最终甚至自己出钱建立了一支精锐的雇佣军队;在雅典时期,他在柏拉图的学园附近买了一块土地,临走时,又把它作礼物送给了斯佩欧西波斯,柏拉图的外甥。

时,他对狄奥尼修斯二世已失去了信心。第二年夏(前365),叙拉古和琉卡尼亚人(Λευκανοί)之间发生了战争,狄奥尼修斯二世必须带兵出征,离开叙拉古,柏拉图才得以重返雅典。就这样,第二次意大利之行便如此告终。

回到雅典后,如同从前,柏拉图又开始一边教书,一边写作。在此后的四年中(前365-前361),他著有《智术师》(Σοφιστής)和《治邦者》(Πολιτικός)。计划要写的第三篇对话,题为《哲人》(Φιλόσοφος),被他第三次意大利之行打断。

公元前361年,狄奥尼修斯二世多次给柏拉图写信,邀请他去叙拉古。当时,狄奥尼修斯二世的宫中已聚集了一些哲人,如苏格拉底的学生埃斯基涅斯(Αἰσχίνης,约前430/420-约前356),基瑞涅岛的阿里斯提波斯(Ἀρίστιππος,约前430-前355),智术师派思想家波吕克塞诺斯(Πολύξενος),^①为了在这些人面前表现出自己是柏拉图学派的人,狄奥尼修斯二世恳切希望柏拉图再次来宫中充当他的哲学“辅佐”。同年,柏拉图也收到几位意大利好友的来信,其中包括塔拉斯的阿尔库塔斯,请他再度去意大利。柏拉图曾和狄奥尼修斯二世说好,他可以去,其条件是,对方同时必须把狄翁从“流放”中召回叙拉古。同年晚些时候,在斯佩欧西波斯(Σπεύσιππος)、^②克塞诺克拉忒斯(Ξενοκράτης,约前396/5-前314)、^③欧多克索斯(Εὐδοξος,约前391-前338)和赫利孔(Ἑλικών)等学生的陪同下,柏拉图第三次驶向叙拉古。

到叙拉古不久,柏拉图发现,狄奥尼修斯二世并没有召回狄翁的意图,请他来并不是为了向他进一步请教哲学上的问题,而是在其他人面前“狐假虎威”;甚至自己竟然还写了一本有关柏拉图学说的“专著”。不仅如此,当狄奥尼修斯二世听说狄翁在希腊半岛出钱凑合自己的军队并且打算返回叙拉古时,他立刻暗中把柏拉图当作人质长期扣留在宫中,以防狄翁强行返回叙拉古。狄奥尼修斯二世推托冬季来临,出海不便,“建议”柏拉图等到第二年夏天再动身,柏拉图不得不暗中托人

① 这人的具体生卒年份不详;前365年,柏拉图在狄奥尼修斯二世的宫中就曾和他打过交道,参见柏拉图《书简》,2.310c,13.360c。

② 参见普鲁塔克《希腊罗马名人对比列传·狄翁传》,22;柏拉图《书简》,2.314d。

③ 参见第欧根尼《明哲言行录》,4.8,4.11。